

**Språkovergripende translatørkurs SOT 2020****Tid: 26. september 2020, 10.00 -16.00****Sted: Zoom****PROGRAM**

Presentasjoner/filer merket med * er tilgjengelig på kursnettsiden. Det forventes at deltakerne har gått gjennom dette materialet i forkant av kurset.
Med forbehold om noe tidsforskyvning.

- 10.00-10.30 *Velkomst og informasjon om autorisasjonsprøven 2020*
B. Hinderaker, koordinator og leder av Styringsutvalg for autorisasjonsprøven (SAP)
- 10.30-11.30 Interaktivt arbeid og spørsmålsrunde til *Øversettelse – «Teori og praksis»*
(J. Roald, sensor norsk-fransk-norsk og B. Sandvei, sensor norsk-spansk-norsk, NHH)
- *Nord (1997) utdrag av "Translating as a Purposeful Activity [...]"
- *Monjean-Decaudin (2014) utdrag av "Théorie et pratique de la traduction juridique [...]".
oversatt av Jan Roald
- 11.30-11.45 Pause
- 11.45-12.30 Interaktivt arbeid og spørsmålsrunde til **Øversettelsesstrategier*
I. Simonnæs, sensor norsk-tysk-norsk, NHH
- 12.30-13.15 Interaktivt arbeid og spørsmålsrunde til **Øversetterkompetanse med kritisk kildebruk som uunnværlig delkompetanse*
I. Simonnæs & C. Hegrenæs, NHH
Skoleeksamens tre fagtekster fra våren 2019 forventes lastet ned av deltagerne
<https://www.nhh.no/institutt/fagsprak-og-interkulturell-kommunikasjon/autorisasjonsprove-i-oversettelse/norske-tekster/>
- 13.15-13.45 Lunsjpause
- 13.45-14.15 *Egne erfaringer fra autorisasjonsprøven og tips som forberedelse til skoleeksamen*
V. Nydegger Schröder, statsautorisert translatør fransk-norsk, ph.d. kandidat NHH
Spørsmåls-/kommentarrunde
- 14.15-15.15 *Hva forventes av en god refleksjonstekst?*
S. Rike, sensor norsk-engelsk-norsk, UiA
Spørsmåls-/kommentarrunde
- 15.15-16.00 Interaktivt arbeid og spørsmålsrunde til * *Dagens vurderingsmatrise (Rubrics) – hjemmeeksamen og refleksjonstekst*
C. Hegrenæs & I. Simonnæs, NHH
- Oppsummering og sluttevaluering, representant fra SAP*